

Proclamation du Général Catroux faite au nom du Général de Gaulle, Chef des Français libres

Syriens et Libanais !

A l'heure où les forces de la France libre, unies aux forces de l'Empire britannique, son allié, pénètrent sur votre territoire, je déclare assumer les pouvoirs, les responsabilités et les devoirs du représentant de la France au Levant. Ceci au nom de la France libre, qui s'identifie avec la France traditionnelle et authentique, et au nom de son chef, le Général de Gaulle. En cette qualité, je viens mettre un terme au régime du mandat et vous proclamer libres et indépendants. Vous serez donc désormais des peuples souverains et indépendants et vous pourrez, soit vous constituer en États distincts, soit vous rassembler en un seul État. Dans les deux hypothèses votre statut d'indépendance et de souveraineté sera garanti par un traité où seront en outre définis nos rapports réciproques. Ce traité sera négocié dès que possible entre vos représentants et moi. En attendant sa conclusion, notre situation mutuelle sera celle d'alliés étroitement unis dans la poursuite d'un idéal et de buts communs.

Syriens et Libanais ! Vous jugerez par cette déclaration que si les forces françaises libres et les forces britanniques franchissent vos frontières, ce n'est pas pour opprimer votre liberté, c'est pour l'assurer. C'est pour chasser de la Syrie les forces d'Hitler. C'est pour empêcher que le Levant devienne contre les Britanniques et contre nous une base offensive de l'ennemi. Nous ne pouvons permettre, nous qui combattons pour la liberté des peuples, que, submergeant peu à peu votre pays, les ennemis puissent s'emparer de vos personnes et de vos biens et faire de vous des esclaves. Nous ne permettrons pas que des populations que la France a promis de défendre soient jetées entre les mains du maître le plus impitoyable que l'histoire ait connu. Nous ne permettrons pas que les intérêts séculaires de la France au Levant soient livrés à l'ennemi.

Syriens et Libanais ! si, répondant à mon appel, vous vous ralliez à nous, vous devez savoir que le gouvernement britannique, d'accord avec la France libre, s'est engagé à vous consentir tous les avantages dont jouissent les pays libres qui leur sont associés. C'est ainsi que le blocus sera levé et que vous entrez sur-le-champ en relations avec le bloc de la livre sterling, ce qui ouvrira les plus larges possibilités à votre commerce d'importation et d'exportation. Vos achats et vos ventes avec tous les pays libres se feront librement.

Syriens et Libanais ! la France vous déclare indépendants par la voix de ceux de ses fils qui combattent pour sa vie et pour la liberté du monde.

<https://mjp.univ-perp.fr/constit/sy1941.htm#1>

[ChatGPT Translation]

Proclamation of 8 June 1941

General Catroux, speaking in the name of General de Gaulle and Free France

People of Syria and Lebanon,

At the moment when the forces of Free France, united with the forces of the British Empire, its ally, are entering your territory, I declare that I am assuming the powers, responsibilities, and duties of the representative of France in the Levant.

I do so in the name of Free France, which identifies itself with the true and traditional France, and in the name of its leader, General de Gaulle.

In this capacity, I come to put an end to the regime of the Mandate and to proclaim you free and independent.

Henceforth you shall be sovereign and independent peoples. You may either constitute yourselves as separate states or unite in a single state.

In either case, your status as sovereign and independent peoples will be guaranteed by a treaty in which our mutual relations shall also be defined.

That treaty will be negotiated as soon as possible between your representatives and myself.

Until the new treaty comes into force, your present governmental institutions shall remain in effect and shall continue to function normally.

France and Britain are fighting in order that you may be free. Their troops have not entered your country as enemies, but as liberators.

Your rights and your independence are guaranteed.

Help us, therefore, in the common struggle against the enemy.

The future of your country is before you.

Long live Syria!

Long live Lebanon!

Long live Free France!

— General Catroux

8 June 1941